



Экономический и Социальный Совет

Distr.: Limited
22 May 2006
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросу коренных народов

Пятая сессия

Нью-Йорк, 15–26 мая 2006 года

Пункт 3 повестки дня

**Специальная тема: Цели в области развития,
сформулированные в Декларации тысячелетия,
и коренные народы: переосмысление целей**

Проект рекомендаций, представленный Докладчиком

**Специальная тема: Цели в области развития,
сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные
народы: переосмысление целей**

1. Организациям, занимающимся вопросами коренных народов, рекомендуется оказывать содействие в осуществлении контроля за достижением в их странах целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и представлять Постоянному форуму по вопросу коренных народов информацию о прогрессе в этом направлении.
2. Системе Организации Объединенных Наций рекомендуется оказывать поддержку обеспечению всестороннего и эффективного участия коренных народов в реализации усилий, направленных на достижение на национальном и местном уровнях целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.
3. В целом наблюдается позитивное признание подхода, предложенного Форумом для достижения цели № 1, хотя осуществлению цели № 2 уделяется менее пристальное внимание. В обеих этих областях, похоже, наметилось увеличение числа проектов, осуществляемых в странах Латинской Америки, в то время как в странах Азии реализуется ограниченное число проектов, а в странах Африки имеется один или два проекта. Это особенно заметно по показателям достижения цели № 2, поскольку в этой области страны Азии и Африки практически не представили никакой информации об осуществлении межкультурных/двуязычных образовательных проектов или программ.

4. В рамках достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, Постоянный форум настоятельно призывает правительства и учреждения конкретно назвать число проектов и программ, которые они осуществляют в порядке выполнения рекомендаций Форума. Было бы также полезно, чтобы при представлении докладов они включали информацию о прогрессе в деле осуществления рекомендаций, а не просто перечисляли различные мероприятия. Доклады должны содержать более глубокий анализ, а не только излагать проводимую деятельность, и должны отражать соответствующие рекомендации предыдущих сессий, которые касаются конкретной темы.

5. В качестве меры по переосмыслению подходов странам, в которых проживают коренные народы, настоятельно рекомендуется непосредственно включать в доклады о ходе осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, конкретные проблемы и задачи, с которыми сталкиваются коренные народы, путем: а) включения проблем коренных народов в контекст общего доклада; b) включения проблем коренных народов в контекст достижения каждой конкретной цели; с) включения проблем коренных народов в план подготовки общего доклада и в план достижения каждой отдельной цели; и d) включения проблем коренных народов в контекст решения задачи обеспечения их эффективного участия в процессе планирования намеченных мероприятий, а также их участия в осуществлении, контроле и оценке эффективности программ и проектов, которые прямо или косвенно затрагивают их интересы.

6. Форум назначает Викторию Таули Корпус и Паршурама Таманга специальными докладчиками для подготовки рабочего документа по проблемам производства пальмового масла, коммерческого выращивания деревьев на плантациях и сбора нескольких урожаев в год и о воздействии такой практики на земельные права коренных народов, системы рационального использования ресурсов и источники существования коренных общин, который должен быть разработан в сотрудничестве с организациями коренных народов, правительствами и другими соответствующими учреждениями и который не должен иметь финансовых последствий.

7. Форум приветствует подготовку Университетом Организации Объединенных Наций исследования, в котором содержится вывод о целесообразности создания научно-исследовательского и учебного центра традиционных знаний, и рекомендует, чтобы в этом центре традиционные знания коренных народов были основным направлением научных исследований и чтобы среди его научных сотрудников были эксперты из числа представителей коренных народов.

8. Традиционные знания коренных народов позволяют коренным народам и местным общинам не только обеспечить их существование в повседневной жизни, но и являются одним из основных элементов сохранения их самобытности и обеспечения их самоопределения. Традиционные знания коренных народов, которые отражают их целостное восприятие мира, являются также частью общемирового культурного и биологического разнообразия и источником культурного и экономического богатства для отдельных народов и человечества в целом. Тем не менее системы знаний коренных народов подвергаются различным угрозам. В качестве реакции на существование таких угроз и в целях защиты традиционных знаний коренных народов на общинном, национальном, региональном и международном уровнях осуществляются многочисленные

прикладные, законодательные и политические инициативы. При этом, как подчеркнули эксперты из числа представителей коренных народов, которые участвовали в работе Международного технического семинара по вопросу о традиционных знаниях коренного населения, который был проведен в городе Панама в сентябре 2005 года, уважению прав коренных народов, в частности их прав человека, отводится центральное место в усилиях, направленных на сохранение, развитие и защиту традиционных знаний и культурного самовыражения. Должный учет этих проблем и перспектив в решении задачи сохранения, развития и защиты традиционных знаний и культурного самовыражения коренных народов будет оказывать прямое воздействие на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

9. Форум приветствует и поддерживает рекомендации вышеупомянутого семинара, касающиеся традиционных знаний коренных народов, выделяя среди них пункты 61–74 доклада семинара (E/C.19/2006/2).

10. Проблема защиты традиционных знаний занимает важное место в обсуждениях групп представителей коренных народов, однако многие считают, что система защиты прав интеллектуальной собственности не позволяет адекватно оградить традиционные знания коренных народов. Развивающиеся страны и другие представители предложили ряд мер, направленных на исправление перекосов в системе защиты прав интеллектуальной собственности на международном уровне. В частности предлагается установить требование об указании происхождения или источника поступления генетических ресурсов и приобретения соответствующих традиционных знаний при подаче заявок на оформление патента. Это поможет странам отслеживать, каким образом используются и патентуются за границей их генетические ресурсы. Такое требование могло бы также предусматривать представление доказательств о получении предварительного и осознанного согласия и о распределении выгод использования ресурсов.

11. Форум вновь подтверждает рекомендации своих второй, третьей и четвертой сессий по проблемам ВИЧ/СПИДа, касающиеся необходимости представления данных в дезагрегированном виде и осуществления программ борьбы с ВИЧ/СПИДом, учитывающих особенности культуры коренных народов¹, и настоятельно призывает правительства, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации обеспечивать всестороннее и эффективное участие коренных народов на основе их добровольного, предварительного и осознанного согласия во всех программах профилактики и лечения ВИЧ/СПИДа в общинах коренных народов.

12. Правительствам, системе Организации Объединенных Наций и донорским учреждениям настоятельно рекомендуется оказывать поддержку формированию международной сети народных целителей, которые работают с больными ВИЧ/СПИДом, и проводить совещания экспертов по проблемам ВИЧ/СПИДа и применению народной медицины с участием народных целителей и профессиональных медиков.

¹ E/C.19/2003/22, пункты 70, 75 и 76, E/C.19/2004/23, пункты 88 и 89, и E/C.19/2005/9, пункт 118.

13. Постоянный форум выражает свою поддержку Торонтской хартии — Плана действий по борьбе с ВИЧ/СПИДом в интересах коренных народов и настоятельно призывает Международную конференцию по СПИДу, которая состоится в августе 2006 года в Торонто, Канада, принять к сведению задачи этого плана и отметить права коренных народов на охрану здоровья и благополучие, а также просит направить Постоянному форуму приглашение принять участие в ее работе.

14. Форум рекомендует Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов созвать технический семинар по разработке показателей в этой области, в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися этим вопросом, и с участием экспертов из числа представителей коренных народов в целях содействия применению совместного, взаимодополняющего и последовательного подхода к разработке показателей, с тем чтобы добиться более глубокого понимания проблем коренных народов и изыскать возможные пути их решения, и просит семинар представить доклад о его работе на шестой сессии Форума.
